



Europass Curriculum Vitae

Personal information

First name(s) / Surname(s) PORUMB ANDRA-TEODORA
Address(es) 1 Universităţii, 410087, Oradea. Romania
Telephone(s) +40-259408799
Fax +40-259408109
E-mail andra.catarig@gmail.com
Nationality Romanian

Work experience

2005 - present: *Lecturer Doctor*, Faculty of Economic Sciences, International Business Department, University of Oradea

2000-2005: *Assistant lecturer (French-Italian), PhD student*, Faculty of Economic Sciences, The Foreign Languages Department, University of Oradea

1998-2000: *Junior teaching assistant (French-Italian)* at the Faculty of Economic Sciences, The Foreign Languages Department, University of Oradea

1999-2008: *Course titleholder* in Italian and French subjects, Department of Distance Learning, Faculty of Economic Sciences, International Business Department, University of Oradea

2002-2008: *Associate Lecturer* at the Faculty of Letters, Department of Italian Language: *Contemporary Italian Language*, (lecture and seminar), *Retranslations* (practical course), *Business Italian* (optional course).

1998-2000: *Associate junior teaching assistant* at the Faculty of Greek-Catholic Theology Oradea, "Babes-Bolyai" University of Cluj-Napoca: *Practical Course of Italian Language*

1998-1999: *Associate junior teaching assistant* at the Faculty of Greek-Catholic Theology Oradea, "Babes-Bolyai" University of Cluj-Napoca: *French Phonetics*

1996-1998: *Associate junior teaching assistant (French-Italian)* at the Faculty of Economic Sciences

1996-1998: Teacher at "Mihai Eminescu" Philology High-School, Oradea

1998 - present: Translator/Interpreter authorized by the Ministry of Justice, Romania (French and Italian)

Scientific papers Author and co-author of 12 books and university courses, 2 course books for Distance Learning; over 40 scientific papers presented and published in the country and abroad.

European projects	<p>Member of the exploratory research project CNCSIS - PN II ID-2235/2009 (conducted by the Faculty of Letters Cluj-Napoca):</p> <p><i>"The journalistic genre as cultural and discourse practice. Typology and dynamics of journalistic gender in Romanian and French information print media"</i> (2009-2011)</p> <p>Member of Leonardo Project - Spain - RO/2004/93184/EX (conducted by the Faculty of Economic Sciences, Oradea - 2005):</p> <p><i>"Vocabulaires spécifiques et usages linguistiques dans les domaines économique, administratif et juridique – un outil de travail essentiel pour la communication dans la perspective de l'intégration de la Roumanie dans les structures officielles européennes"</i></p>
Other activities	Certified translations
Name and address of employer	University of Oradea, Faculty of Economic Sciences, Oradea, 5 Armatei Române Street, 410087 Oradea, Bihor County.
• Occupation or position held	Lecturer
• Main activities and responsibilities	Teaching, scientific, and research activities

Education and training

2009: Doctor of Philology, magna cum laude, "Babes-Bolyai" University, Cluj-Napoca, Faculty of Letters, coordinator: Professor Dr. Ligia Stela Florea, thesis title: "Genres, mise en thème et mise en discours dans la presse d'information générale. Analyse comparative des quotidiens: *Le Monde, Le Figaro, Corriere della Sera, La Repubblica*" - thesis published by Casa Cărții de Știință Publishing House, 2011, Cluj-Napoca.

2006: MA, University of Oradea, Faculty of Economic Sciences, specialization: *European Economic Relations – The Economics of Integration*.

2001: MA, West University of Timisoara, Faculty of Letters, Philosophy and History, specialization: *French language and civilization from an interdisciplinary perspective*.

1996: BA, "Babes-Bolyai" University of Cluj-Napoca, Faculty of Letters, specialization: *French Language and Literature - Italian Language and Literature*.

1991: Bacalaureate, "Iosif Vulcan" Pedagogical High School, Oradea.

Internships, scholarships, certificates:

3-7 Juin 2019 SOCRATES Training Staff scholarship at the C.D.A. College in Cyprus (Larnaca).

4-8 Juin 2018 SOCRATES Training Staff scholarship at the C.D.A. College in Cyprus (Larnaca).

June 2013 Participation in the postgraduate programme for training and lifelong learning professional development "Quality, innovation, communication in the theoreticians' higher education training system" section: Teaching French - Neptune 2013 concluded by obtaining *The Certificate for professional competence*, University "1 December 1918" Alba Iulia (2014)

- Educational Sciences
- Teaching French

May-June 2011: Participation to the training and retraining course for teachers on DIDIFR specific technologies.

2004: Participation to professional training in the project ROMANIAN-EUROPEAN eUNIVERSITY - RE2U, aiming to promote the use of the Internet technology and the computer in order to support the development process of the Romanian higher education, awarded with a graduation diploma.

June 23-July 26, 2004: SOCRATES Teaching Staff scholarship at the Faculty of Letters of the University Roma Tre (Italy) – Department of *Italian Studies*.

20 - 29 August 2001: Participation to the academic linguistic seminar on the theme *Référence nominale et référence temporelle*, organised at Constanta by the Service of Cooperation and Cultural Action of the Embassy of France in Romania, Constanta Ovidius University, l'Université du Littoral - Côte d'Opale and ACLIF (French Language Association of researchers).

1st of November 2000-1st of February, 2001: SOCRATES scholarship at the Faculty of Letters, University Charles de Gaulle - Lille 3 (France), DEA *Analyses et théories linguistiques*.

October 1999: Participation to the internship *Class animation techniques* organized in Timisoara in an educational cooperative program between the Department of Cooperation and Cultural Action of the Embassy of France in Romania and The West University of Timisoara.

1999: *Certificate of French language* - summer courses for foreign students - University of Nancy 2 (France).

1998: Basic teacher's certification;

October, 1997: Participation to the training courses for teachers of French language organized by the French Cultural Centre in Cluj-Napoca, Baia-Mare.

Principal subjects/occupational skills covered	French Literature, Italian Literature, Literature, Literary Theory, Contemporary French Language, Contemporary Italian Language, Discourse Analysis, Linguistics, Stylistics, Psychology, Pedagogy, Methodology																																														
Name and type of organisation providing education and training	Faculty of Letters - "Babes-Bolyai" University , Cluj-Napoca																																														
Level in national or international classification	French and Italian teacher																																														
Personal skills and competences																																															
Mother tongue(s)	Romanian																																														
Other language(s)	French, Italian, English																																														
Self-assessment <i>European level (*)</i>	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Understanding</th> <th colspan="2">Speaking</th> <th colspan="2">Writing</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Listening</th> <th colspan="2">Reading</th> <th colspan="2">Spoken interaction</th> <th colspan="2">Spoken production</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>C2</td> <td></td> <td>C2</td> <td></td> <td>C2</td> <td></td> <td>C2</td> </tr> <tr> <td>French</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Italian</td> <td>C2</td> <td></td> <td>C2</td> <td></td> <td>C2</td> <td></td> <td>C2</td> </tr> <tr> <td>English</td> <td></td> <td>B2</td> <td>B2</td> <td></td> <td>B1</td> <td></td> <td>B1</td> </tr> </tbody> </table>	Understanding		Speaking		Writing		Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			C2		C2		C2		C2	French								Italian	C2		C2		C2		C2	English		B2	B2		B1		B1
Understanding		Speaking		Writing																																											
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production																																									
	C2		C2		C2		C2																																								
French																																															
Italian	C2		C2		C2		C2																																								
English		B2	B2		B1		B1																																								
	(*) Common European Framework of Reference for Languages																																														
Social skills and competences	<p>Communication, team spirit</p> <ul style="list-style-type: none"> - conceiving a volume of linguistic analysis studies on media discourse in collaboration with colleagues from "Babes-Bolyai" University in the project PN II ID-2235; dissemination of project results (2009-2011); - developing a collective multilingual business dictionary with the team of Foreign Languages teachers of the Faculty of Economic Sciences, Oradea; - designing practical courses in French in collaboration with the department colleagues; - translation activities - cooperation with translation, business consulting and notary offices. 																																														
Organisational skills and competences	<p>Coordinating students' activities. Organizing Italian language elective courses for the students of the Faculty of Economic Sciences.</p>																																														
Technical skills and competences	-																																														
Computer skills and competences	Computer literate: Word, Windows 2000/XP/Vista, Internet.																																														
Artistic skills and competences	music, literature																																														
Other skills and competences	<p>Member CLRAD – Centre d'Analyse et the Roman linguistique du Discours - Faculty of Letters, Cluj Napoca. Member ARDUF – Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones. Member AGER - General Association of Economists from Romania - Bihor Member CCCDD – University of Oradea.</p>																																														
Driving licence	B Category vehicles																																														
Additional information	available upon request																																														
Annexes	-																																														